

Marianne Simon-Oikawa

ANIMATION SCIENTIFIQUE

1. Organisation et co-organisation de colloques internationaux

- « Illustrer ? XIX^e-XXe siècles » (avec Hélène Campagnol-Catel), Université Paris Diderot et INHA, 24-25 janvier 2019
- « Voix, gestes et musique : la séance cinématographique en France et au Japon (1910-1920) » (avec Carole Aurouet, Mathieu Capel et Laurent Véray), Maison franco-japonaise, Tokyo, 8 décembre 2018
- « Le cinéma des poètes » (avec Carole Aurouet), Université de Tokyo, 15 décembre 2018
- « Jacques Prévert : détonations poétiques » (avec Carole Aurouet), Centre international de Cerisy-la-Salle, 11-18 août 2017
- « Pierre Albert-Birot (1876-1967) au confluent des avant-gardes » (avec Carole Aurouet), Institut Mémoires Édition Contemporaine, 4-5 mai 2017
- « Texte et image », colloque international en l'honneur d'Anne-Marie Christin, Université de Tokyo, 21 mai 2016
- « Écrire en images : le rébus dans les civilisations de l'écriture » (avec Claire-Akiko Brisset et Florence Dumora), Université Paris Diderot – Paris 7, 2-4 mai 2012, publication des actes en cours.
- « Écrire l'image », Université de Tokyo, 27 novembre 2010
- « L'Écriture réinventée – Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient », Maison franco-japonaise, 6-8 avril 2001.

2. Organisation et co-organisation de journées d'études

- Rencontre poétique « La poésie franco-japonaise d'avant-garde aujourd'hui » (avec Tanabe Shin), autour de Julien Blaine, Université de Tokyo, samedi 9 avril 2016
- « Pouvoir de l'image, puissance de l'écriture : formes d'efficacité du sacré en Extrême-Orient » (avec Claire-Akiko Brisset, Université Paris Diderot – Paris 7, GreJa et CEED), Institut national d'histoire de l'art, 8 juillet 2008. Atelier organisé lors du 8^e congrès international du IAWIS (Association internationale pour l'étude des rapports entre texte et image) portant sur le thème de l'« Efficacité », section « Actions rituelles », 7-11 juillet 2008
- « La pédagogie par l'image en France et au Japon » (avec Annie Renonciat, Université Paris Diderot – Paris 7), Institut national d'histoire de l'art, 17 mars 2007
- « L'image dans le livre pour enfants en France et au Japon » (avec Annie Renonciat, Université Paris 7), Maison franco-japonaise, 12 mai 2001. Demi-journée d'étude franco-japonaise organisée dans le cadre du séminaire Texte et Image. Compte rendu dans *Ebisu – Revue d'études japonaises*, Tokyo, Maison franco-japonaise, n^o 26, p. 187-194, en ligne sur :

3. Organisation et co-organisation de séminaires

- Co-ordination du séminaire « La lettre et l'image » (avec Hélène Campagnolle-Catel), séminaire CEEI/THALIM, septembre 2018 - décembre 2019
- Coorganisation du « Séminaire Texte et Image » (avec Chiba Fumio, Hayashi Yôko, Miura Atsushi, Morita Naoko et Suzuki Masao), septembre 2000 - juillet 2002, Maison franco-japonaise, Tokyo
- Co-organisation du séminaire « Le livre et l'écrit en Chine et au Japon » (avec Claire-Akiko Brisset, Pascal Griolet et Christophe Marquet), janvier - octobre 1999 Maison franco-japonaise, Tokyo
- Co-organisation du Séminaire Extrême-Orient des élèves de l'ENS (avec Henri Desbois, Anne Kerlan et Claudine Le Blanc), École Normale Supérieure, 1991-1992

4. Direction de programmes de recherche (*kakenhi*) à l'Université de Tokyo

- « Littérature et peinture en France (XIX^e -XX^e siècles) », avril 2008-mars 2011
- « Poésie et image en France (XIX^e -XXI^e siècles) », avril 2011-mars 2014
- « Poésie visuelle en France (XVI^e -XXI^e siècles) », avril 2014-mars 2017

5. Participation à des comités de rédaction de revues scientifiques

- *Ebisu – Revue d'études japonaises*.

Membre du comité de rédaction du n°24 (automne-hiver 2000) au n°27 (automne-hiver 2001) puis du n°35 (printemps-été 2006) au n°38 (automne-hiver 2007). Secrétaire de rédaction de la revue pour les n°28 (printemps-été 2002) à 34 (seule pour les n°28 à 33, avec Bernard Thomann pour le n°34). Voir mon article dans « Contributions commémoratives : les quinze ans d'*Ebisu* », *Ebisu – Revue d'études japonaises*, Tokyo, Maison franco-japonaise, n°40-41, automne 2008 - été 2009, p. 249-252. Membre du comité de lecture depuis le n°54 (2017).

- *Revue de langue et littérature françaises* (Université de Tokyo). Membre du comité de rédaction depuis 2006.

- *Études de langue et littérature françaises* (revue de la Société Japonaise de la Langue et de la Littérature Françaises). Membre du comité de rédaction depuis 2011.

- *Littera* (revue en français de la SJLLF). Membre du comité de rédaction depuis le n°1 (2016)

6. Recensions

- Claire-Akiko Brisset, *À la croisée du texte et de l'image – Paysages cryptiques et poèmes cachés (ashide) dans le Japon classique et médiéval*, Collège de France, Institut des Hautes Études Japonaises, coll. « Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études japonaises », 2009, 548 p. Recension dans *Cipango*, n°18, 2011, p. 262-267. En ligne sur : <http://cipango.revues.org/1608>

- Cécile Sakai et Daniel Struve (dir.), *Regards sur la métaphore, entre Orient et Occident*, Arles, Philippe Picquier, 2008, 322 p. Recension dans *Cipango*, n°17, 2010, p. 262-268. En ligne sur : <http://cipango.revues.org/1140>
- Claude Debon : *Calligrammes dans tous ses états*, édition critique, Calliopées, 2009, 384 p. Recension dans *Apollinaire*, n°5, 2009, p. 64-69
- Anne-Marie Christin, *Poétique du blanc – Vide et intervalle dans la civilisation de l'alphabet*, nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Vrin, coll. « Essais d'art et de philosophie », 2009, 208 p. Recension en ligne sur : <http://www.fabula.org/revue/document5613.php>
- Annick Horiuchi (dir.), *L'Éducation en Chine et au Japon*, Les Indes savantes / Université Paris Diderot – Paris 7 – GreJa, coll. « Études japonaises », n°2, 2006, 180 p. Recension (avec Pascal Griolet) dans *Cipango*, n°15, 2008, p. 259-262. En ligne sur : <http://cipango.revues.org/425>
- Anne Kerlan-Stephens et Cécile Sakai (dir.), *Du visible au lisible. Texte et image en Chine et au Japon*, Arles, Éditions Philippe Picquier, 2006, 208 p. Recension en ligne sur : <http://www.fabula.org/actualites/article16511.php>
- Montserrat Prudon (dir.), *La Poésie à cœur à corps et à cris*, Mandala, coll. « Traverses », 2005. Recension dans *Pandora, revue d'études hispaniques*, 2005, p. 307-310
- Michel Vieillard-Baron, *Fujiwara no Teika et la notion d'excellence en poésie. Théorie et pratique de la composition dans le Japon classique*, « Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études japonaises », Collège de France, Institut des Hautes Études Japonaises, 2001, 534 p. Recension dans *Ebisu – Revue d'études japonaises*, Tokyo, Maison franco-japonaise, n°28, 2002, p. 223-226. En ligne sur : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/ebisu_1340-3656_2002_num_28_1_1284

7. Traductions

7.1. Traduction du japonais

- Nakamura Keiichi, « Le haikai et Pierre Garnier », dans *Pierre et Ilse Garnier : le monde en poésie*, catalogue d'exposition à la Bibliothèque d'Amiens Métropole, décembre 2015, n.p. (1 page)
- Iwamoto Kenji, « Lanterne magique et pédagogie dans le Japon de Meiji : thèmes, images, discours », dans Annie Renonciat et Marianne Simon-Oikawa (dir.), *La Pédagogie par l'image en France et au Japon*, Presses universitaires de Rennes, mars 2009, p. 128-141
- Hayashi Yuzuru : « Les paraphes calligraphiés : des paraphes manuscrits aux paraphes imprimés », dans Marianne Simon-Oikawa (dir.), *L'Écriture réinventée - Formes visuelles de l'écrit en Occident et en Extrême-Orient*, Les Indes savantes, coll. « Études japonaises », n°3, 2007, p. 63-80
- Inagaki Shin.ichi, « Les jeux d'écriture à l'époque d'Edo », (Claire-Akiko Brisset, Pascal Griolet et Christophe Marquet, Marianne Simon-Oikawa, dir.), *Du pinceau à la typographie, Regards japonais sur le livre et l'écrit*, École française d'Extrême-Orient, Maison franco-japonaise et Centre d'études japonaises (Inalco), 2006, p. 231-259

• « Aux frontières de l'expression poétique : Miyoshi Tatsuji, Nishiwaki Junzaburô, Sugiyama Heiichi, Kitasono Katsue », traduction d'une interview de Fujitomi Yasuo et Takashina Kiichi, *Ebisu – Revue d'études japonaises*, n°25 (« Écritures poétiques japonaises », sous la direction de Marguerite-Marie Parvulesco, Andrea Raos et Marianne Simon-Oikawa), Tokyo, Maison franco-japonaise, 2000, p. 192-213

7.1. Traduction de l'anglais

• *Vagues de renouveau. Estampes japonaises modernes 1900-1960* (titre original : *Waves of renewal – Modern Japanese Prints 1900-1960*), Paris, Fondation Custodia, 2018, 536 p.

8. Commissariat d'expositions

• « Biennale de poésie visuelle France-Japon » (avec Hasekura Takako), 15-25 mai 2002, Galerie Oculus, Tokyo. Co-rédaction du catalogue.

Compte rendu par Marianne Simon-Oikawa dans *Ebisu – Revue d'études japonaises*, Tokyo, Maison franco-japonaise, n°28, 2002, p. 207-210. En ligne sur : http://www.persee.fr/doc/ebisu_1340-3656_2002_num_28_1_1278

• « Oculus Visual Poetry Biennial International 2004 » (avec Hasekura Takako, Izumi Noboru et Jesse Glass), 21-29 mai 2004, Galerie Oculus, Tokyo

Tokyo, le 15 mars 2019